



AFTERMARKET

LEMFÖRDER  SACHS  TRW 

PUBLICATION
XZB312G



ZF Friedrichshafen AG
Rudolf-Diesel-Str. 7, 56566 Neuwied, Deutschland/Germany
Tel: +49 (0) 2631 912-0, Fax: +49 (0) 2631 912-110
www.aftermarket.zf.com

BG

ДАННИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И МОНТАЖНО УПЪТВАНЕ



ВНИМАНИЕ!

Моля, преди да предприемите подмяна на един продукт от TRW, да прочетете внимателно упътванията за безопасност и монтаж. Спирачките са съществени части за безопасността. От причини засягащи безопасността и оптимално действие, препоръчва TRW, всички мерки по поддържането и ремонта да се вършат и изпълняват само от обучени специалисти и по директивните указания на автомобилопроизводителя. В случай на един погрешен или невалифицирано проведен монтаж на продукта, TRW не поема никаква отговорност.

Внимание, Опасност за нараняване!
Когато една електрическо или електрическо-механична спирачна система е вградена, съблюдавайте непременно упътванията за безопасността и монтажа на автомобилопроизводителя!
Системно обусловено е възможно спирачната система самостоятелно да се сложи под налягане.
Внимание!
Спирачната течност е лакоразтворяваща и здравеопасна.

- Ако е необходимо по-следващият съд да се измуче.
- Превозното средство да се повдигне и да се подsigури срещу падане.
- По време на работата по спирачната система никога да не се натиска спирачния педал или да се дърпа ръчната спирачка (има опасност за повреждане на спирачната система).
- При почистването на спирачната система и при премахването на защитния слой на новите части да се използва спирачен очистител от сорта „TRW“.
- Никога да не се използва въздух под налягане за отстраняване на спирачен прах. Спирачния прах е здравеопасен.
- Системната повърхност на триещият се материал не трябва да има допир с грес, мазнина или масло.
- Болтове и гайки трябва да се затягат със зададеният въртящ момент от автомобилопроизводителя.
- Спирачните части само на цялата ост / комплектен чифт да се сменят.
- Спирачни части които не се подменят да им се провери спирачната способност.
- Винаги да се използват специални инструменти.
- Само спирачната течност да се използвава която се препоръчва от втомобилпроизводителя за съответния автомобил.
- След поправката спирачният педал няколкократно да се натиска докато точката на налягането се постигне.
- Нивото на спирачната течност в слъдващият съд евентуално да се коригира.
- След извършената поправка да се проведе изпитателно пътуване.

EL

ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από την αντικατάσταση ενός προϊόντος TRW σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις υποδείξεις ασφάλειας και συναρμολόγησης. Τα φρένα είναι σημαντικά εξαρτήματα για την ασφάλεια. Για λόγους ασφάλειας και για άμυνα αποτελέσματα η εταιρία TRW προτείνει η εκτέλεση των εργασιών συντήρησης και επισκευής να γίνεται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό και σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος. Σε περίπτωση εσφαλμένης ή ακατάλληλης συναρμολόγησης του προϊόντος η εταιρία TRW δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

Σε περίπτωση που έχει εγκατασταθεί ηλεκτρικό ή ηλεκτρομηχανικό σύστημα φρένων, παρακαλούμε λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφάλειας και συναρμολόγησης του κατασκευαστή του οχήματος! Αυτό το σύστημα φρένων ενδέχεται να τεθεί αυτόματα υπό πίεση!

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα υγρά φρένων φθείνουν το χρώμα και βλάπτουν την υγεία.

- Εν ανάγκη αναρροφάτε το δοχείο εκροής.
- Ανυψώστε το όχημα και ασφαλίστε το από πτώση.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας στο σύστημα φρένων μην πατήσετε ποτέ το πεντάλ φρένων ούτε να τραβήξετε το χειρόφρενο (βλάβη στο σύστημα φρένων).
- Για το καθάρισμα του συστήματος φρένων και για την απομάκρυνση της προστατευτικής επίστρωσης στα νέα εξαρτήματα, χρησιμοποιήστε καθαριστικό φρένων TRW.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ πεπιεσμένο αέρα για την απομάκρυνση σκόνης φρένων. Η σκόνη φρένων βλάπτει την υγεία.
- Οι επιφάνειες του υλικού τριβής δεν επιτρέπεται να έρθουν σε επαφή με λίπη ή με λάδια.
- Οι βίδες και τα παξιμάδια πρέπει να σφίγγονται με τη ροπή σύσφιγξης που προδιαγράφει ο κατασκευαστής του οχήματος.
- Η αντικατάσταση εξαρτημάτων φρένων γίνεται μόνο κατά άξονα / ανά ζεύγος.
- Εξαρτήματα που δεν αλλάζονται, πρέπει να ελέγχονται για λειτουργική ικανότητα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα κατάλληλα ειδικά εργαλεία.
- Χρησιμοποιείτε μόνο υγρά φρένων που εγκρίνει ο κατασκευαστής του οχήματος για το όχημα.
- Μετά την επισκευή πατήστε το πεντάλ φρένων επανειλημμένα μέχρι να σημειωθεί το σημείο πίεσης.
- Εν ανάγκη διορθώστε τη στάθμη υγρών φρένων στο δοχείο.
- Μετά την ολοκλήρωση της επισκευής, προβείτε σε δοκιμαστική οδήγηση.

CS

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ A MONTÁŽNÍ NÁVOD



POZOR!

Prosím přečtěte si před výměnou TRW součástí vždy nejprve bezpečnostní upozornění a návod k instalaci.
Brzdy jsou rozhodující díly z hlediska bezpečnosti. Z bezpečnostních důvodů a z důvodu optimálního působení obložení TRW doporučuje, aby veškeré údržbové práce a montáže prováděl pouze vyškolený odborný personál a aby všechny tyto práce a úkony byly prováděny v souladu se směnicemi výrobce vozidla. V případě nesprávné nebo neodborné provedené montáže výrobku TRW nepřijímá žádné ručení.
POZOR NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!
Pokud je zjištěna závada na elektrice nebo na elektromechanice brzdové soustavy, řiďte se bezpodmínečně bezpečnostními upozorněními a návodem na provádění montáže od výrobce vozidla!
Může dojít k samovolnému natlakování brzdové soustavy!
POZOR!
Brzdová kapalina leptá laky a je zdraví škodlivá.

- Pokud je to nutné, vysát koncovou nádrž.
- Vůz zdvihnout a zajistit proti poklesnutí.
- Během prací na brzdové soustavě nikdy nestlačit brzdový pedál ani ne zatáhnout ruční brzdu (nebezpečí poškození brzdové soustavy).
- K čištění brzdové soustavy a k odstranění ochranného filmu na nových dílech používat čistič na brzdy zn. TRW.
- Nikdy nepoužívat na odstranění prachu stlačený vzduch. Brzdový prach je zdraví škodlivý.
- Třecí plochy nesmí přijít do kontaktu s olejem nebo tukem.
- Šrouby a matky je třeba dotáhnout s kroutícím momentem udávaným výrobcem vozidla.
- Části brzd vyměňovat za nové vždy osově / párově.
- Brzdové části, které nebyly vyměňovány zkontrolovat, zda jsou schopné provozu.
- Vždy používat odpovídající speciální nářadí.
- Používat pouze tu brzdovou kapalinu, která byla výrobcem vozidla pro toto vozidlo povolena.
- Po skončení opravy stlačit brzdový pedál tolikrát, dokud není dosaženo bodového tlaku.
- Stav brzdové kapaliny v koncové nádrži příp. zkontrolovat.
- Po skončení oprav provést zkušební jízdu.

EN

NOTE ON SAFETY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS



CAUTION!

Please read this note on safety and the installation instructions thoroughly before replacing a TRW product.
Brakes are safety relevant parts. In the interest of safety and optimal system functionality, TRW recommends that all maintenance and repair work must be carried out by an experienced fitter / mechanic, trained to a high degree of competence relating to the vehicles and components in question and in accordance with the vehicle manufacturer's guidelines.
In case of incorrect or improper installation of the product TRW does not accept any legal responsibility.
CAUTION! DANGER OF INJURY!
If an electric or electro-mechanical brake system is installed you must strictly comply with the safety regulations and installation instructions issued by the vehicle manufacturer!
Due to the type of system, the brake system can pressurize itself!
CAUTION!
Brake fluid has paint dissolving properties and is harmful to health.

- If necessary draw all fluid out of the compensation tank.
- Lift up the vehicle and prevent it from falling down.
- Never apply the brake pedal or parking brake when working on the brake system, as this may cause damage to the system.
- Use TRW brake cleaner to clean the brake system and to remove the protective film from new parts.
- Do not use compressed air to blow off brake dust. Brake dust is harmful to health.
- The contact faces of the friction material must not come in contact with grease or oil.
- Screws and nuts must be tightened with the torque specified by the vehicle manufacturer.
- Renew brake parts only for the complete axle / in pairs.
- Check the operability of brake parts which are not replaced.
- Always use the appropriate special tools.
- Only use brake fluids which have been approved for the vehicle by the vehicle manufacturer.
- After the repair keep kicking down the brake pedal, until the pressure point is reached.
- If necessary correct the brake fluid level in the compensation tank.
- After repair work perform a test drive.

DA

SIKKERHEDS- OG MONTERINGSANVISNING



OBS.!

Læs sikkerheds- og monteringsanvisningerne grundigt før udskiftning af et TRW-produkt.
Bremser er sikkerhedsrelevante dele. Af sikkerhedsårsager og for en optimal virkning anbefaler TRW, at alt vedligeholdelses- og reparationsarbejde kun udføres af uddannede fagfolk og i henhold til bilfabrikantens retningslinier. I tilfælde af en mangelfuld eller usagkyndig montering af produktet overtager TRW intet ansvar.
PAS PA - RISIKO FOR TILSKADEKOMST!
Følg under alle omstændigheder bilfabrikantens sikkerheds- og monteringsanvisninger, hvis et elektrisk eller elektromekanisk bremseanlæg er indbygget.
Systembetinget kan dette bremseanlæg selv sætte sig under tryk!
OBS!
Bremsevæske kan beskadige lakken og er sundhedsfarlig.

- Om nødvendigt udsuges reservebeholderen.
- Bilen løftes og sikres mod at sænke sig.
- Under arbejdet på bremseanlægget må bremsepedalen eller håndbremsen aldrig aktiveres (beskadigelse af bremseanlægget).
- Til rengøring af bremseanlægget samt fjernelse af beskyttelsesfilmen på nye dele skal TRW Bremserens anvendes.
- Der må aldrig anvendes trykluft til fjernelse af bremsestøv. Bremsestøv er sundhedsfarligt.
- Friktionsmaterialeets anlægsflader må ikke komme i berøring med fedt eller olie.
- Skruer og møtrikker skal strammes med den tilspændingsværdi, som bilfabrikanten foreskriver.
- Bremsedele skal altid udskiftes aksevis / parvis.
- Bremsedele, der ikke udskiftes, skal kontrolleres for funktionsdygtighed.
- Der skal altid anvendes de passende specialværktøjer.
- Der må kun anvendes bremsevæske, som bilfabrikanten har godkendt.
- Efter reparation skal bremsepedalen trykkes så mange gange ned, indtil trykpunktet er nået.
- Eventuelt skal bremsevæskestanden i reservebeholderen korrigeres.
- Efter udført reparation skal der gennemføres en prøvekørsel.

ES

INDICACIONES DE SEGURIDAD Y DE MONTAJE



¡ATENCIÓN!

Antes de cambiar un producto TRW le recomendamos leer atentamente las indicaciones de seguridad y de montaje.
Los frenos son piezas muy importantes para la seguridad. Por motivos de seguridad y para un efecto óptimo, TRW recomienda que todos los trabajos de mantenimiento y de reparaciones sean efectuados sólo por personal especializado formado y según las normas del fabricante del vehículo. TRW no se responsabiliza de cualquier montaje erróneo o inadecuado del producto.
¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE LESIÓN!
En caso de que se haya montado un equipo de frenos eléctrico o electromecánico, le rogamos observar imprescindiblemente las indicaciones de seguridad y de montaje del fabricante del vehículo!
¡Debido al sistema, este equipo de frenos puede ponerse independientemente bajo presión!
¡ATENCIÓN!
El líquido para frenos diluye la pintura y es perjudicial para la salud.

- Aspirar el líquido del freno del depósito de seguimiento si fuese necesario.
- Levantar y asegurar el vehículo contra la caída.
- No activar jamás el pedal el freno o el freno de mano durante los trabajos en el equipo de frenos (daños en el equipo de freno).
- Use detergente para frenos TRW para limpiar el equipo de frenos o para retirar la película protectora de las piezas nuevas.
- No use jamás aire a presión para retirar polvo de frenado. El polvo de frenado es perjudicial para la salud.
- Las superficies de contacto del material de roce no deben entrar en contacto con grasa o conaceite.
- Apretar los tornillos y las tuercas con el par de apriete prescrito por el fabricante del vehículo.
- Cambiar las piezas de los frenos por ejes / por pares.
- Controlar las piezas de los frenos respecto a su funcionalidad.
- Use siempre las herramientas especiales correspondientes.
- Usar sólo líquido para frenos autorizado por el fabricante del vehículo.
- Después de la reparación, pisar el pedal del freno hasta que se alcance el punto de presión.
- Corregir si fuese necesario el nivel del líquido para frenos en el depósito de seguimiento.
- Después de la reparación, efectuar un recorrido de prueba.

DE

SICHERHEITSHINWEIS UND MONTAGEHINWEIS



ACHTUNG!

Bitte lesen Sie vor Austausch eines TRW Produktes die Sicherheits- und Installationshinweise sorgfältig durch. Bremsen sind sicherheitsrelevante Teile.
Aus Sicherheitsgründen und für optimale Wirkung empfiehlt TRW, dass alle Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur von ausgebildeten Fachkräften und nach den Richtlinien des Fahrzeugherstellers auszuführen sind. Im Falle einer fehlerhaften oder unsachgemässen Montage des Produktes übernimmt TRW keine Haftung.
ACHTUNG VERLETZUNGSGEFAHR!
Falls eine elektrische oder elektro- mechanische Bremsanlage verbaut ist, beachten Sie unbedingt die Sicherheits- und Montagehinweise des Fahrzeugherstellers!
Systembedingt kann sich diese Bremsanlage selbständig unter Druck setzen!
ACHTUNG!
Bremsflüssigkeit ist lacklösend und gesundheitsschädlich.

- Wenn nötig, Nachlaufbehälter absaugen.
- Fahrzeug anheben und gegen Herabfallen sichern.
- Während der Arbeit an der Bremsanlage niemals das Bremspedal oder die Handbremse betätigen - (Beschädigung der Bremsanlage).
- Zum Reinigen der Bremsanlage sowie zum Entfernen des Schutzfilms auf den Neuteilen, TRW Bremsenreiniger benutzen.
- Niemals Druckluft zum Entfernen von Bremsstaub verwenden. Bremsstaub ist gesundheitsschädlich.
- Die Anlageflächen des Reibmaterials dürfen nicht mit Fett oder Öl in Berührung kommen.
- Schrauben und Muttern sind mit dem vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.
- Bremsteile nur achsweise / paarweise erneuern.
- Bremsteile die nicht ersetzt werden, auf Betriebsfähigkeit prüfen.
- Immer die entsprechenden Spezialwerkzeuge verwenden.
- Nur Bremsflüssigkeit verwenden die vom Fahrzeughersteller für das Fahrzeug freigegeben ist.
- Nach Reparatur Bremspedal so oft betätigen bis der Druckpunkt erreicht ist.
- Bremsflüssigkeitsstand im Nachlaufbehälter gegebenenfalls korrigieren.
- Nach erfolgter Reparatur, Probefahrt durchführen.

ET

OHUTUSNÕUDED JA PAIGALDUSJUHISED



TÄHELEPANU!

Palun lugege enne TRW toote ümbervahetamist ohutusnõudeid ja paigaldusjuhised tähelepanelikult läbi. Pidurid on ohutuse seisukohast määrava tähtsusega.
Ohutuse ja optimaalse töökindluse tagamiseks soovitab TRW, asjatundjate poolt sõidukitootja juhtnõudeid järgi. Toote defektse või väära paigaldamise korral ei võta TRW endale mingit vastutust.
ETTEVAATUST! VIGASTUSOHT!
Kui sõidukisse on paigaldatud elektromehaaniline piduriajam, järgige tingimata sõidukitootja ohutusnõudeid ja paigaldusjuhiseid.
Süsteemist tulenevalt võib selline piduriamjam end ise surve alla seada.
TÄHELEPANU!
Pidurivedelik lahustab lakki ning kahjustab tervist.

- Vajadusel image pidurivedelik vedelikuanumast välja.
- Tõstke sõiduk üles ja kindlustage kukkumise vastu.
- Ärge kunagi vajutage töö ajal piduripedaalile ega tõmmake käsipidurit (piduriseadme kahjustamine).
- Piduriseadme puhastamiseks ja uutelt osadelt kaitsekihi eemaldamiseks kasutage TRW piduripuhastusvahendit.
- Mitte mingil juhul ärge kasutage piduritolmu eemaldamiseks suruõhku. Piduritolmu kahjustab tervist.
- Hõõrdkatete tööpinna ei tohi määrata ega õliidea kokku puutada.
- Keerake kruvid sõidukitootja poolt ette nähtud pöördemomendiga kinni.
- Paigaldage uued piduriosad ainult telje-/paarikaupa.
- Kontrollige nende piduriosade talitlust, mida Te välja ei vaheta.
- Kasutage alati vastavaid eritööriistu.
- Kasutage ainult sellist pidurivedelikku, millele tootja on vastava sõiduki puhul heakskiidu andnud.
- Pärast pidurite korrastamist vajutage pedaali seni, kuni rõhk süsteemis on saavutatud.
- Vajadusel valage pidurivedelikku anumasse juurde.
- Pärast parandustööde lõppu tehke proovisõit.



AFTERMARKET

LEMFÖRDER

PUBLICATION
XZB312G



FI

TURVALLISUUSOHJEET JA ASENNUSOHJEET



HUOMIO!

Lue ennen TRW –tuotteen vaihtoa turvallisuus- ja asennusohjeet huolella.
Jarrut kuuluvat turvallisuuteen vaikuttaviin osiin. Turvallisuussyistä ja optimaalisen tuloksen saavuttamiseksi TRW suosittelee vain koulutetun ammattihenkilön suorittavan kaikki huolto- ja kunnossapitotyöt ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaisesti. Tuotteen vääristä tai asiaankuulumattomasta asennuksesta TRW ei vastaa.
HUOMI! TAPATURMAN VAARA!
Huomioi ehdottomasti ajoneuvon valmistajan turvallisuus- ja asennusohjeet, jos sähkö- tai sähkömekaanista jarrulaitteistoa on vioitettu!
Jäjestelmästä riippuen tämä jarrujärjestelmä voi joutua paineenalaiseksi itsestään.
HUOMIO!
Jarruneste on maalia liuottavaa ja terveydelle vaarallista.

- Jos tarpeellista, ime jarrunestesäiliöstä nestettä.
- Nosta ajoneuvo ja varmista se putoamisen varalta.
- Jarrulaitteistolla työskennellessä jarrupoljinta tai käsijarrua ei saa milloinkaan käyttää (jarrulaitteiston vaurioituminen).
- Puhdista jarrulaitteisto ja poista uusista osista suojafilmi TRW -jarrujenpuhdistusaine ella.
- Älä milloinkaan poista jarrupölyä paineilmalla. Jarrupöly on terveydelle vaarallista.
- Kitkamateriaalin kosketuspinnat eivät saa joutua kosketuksiin rasvan tai öljyn kanssa.
- Ruuvit ja mutterit on kiristettävä ajoneuvon valmistajan määräämin kiristysmomentein.
- Vaihda jarrunosat vain akselittain / parittain.
- Tarkista sellaisten jarrunosien toimintakunto, joita ei vaihdeta.
- Käytä aina työhön sopivia erikoistyökaluja.
- Käytä vain ajoneuvon valmistajan ajoneuville hyväksymää jarrunestettä.
- Polje jarrupoljinta korjauksen jälkeen niin usein, kunnes painepiste saavutetaan.
- Tarkista tarvittaessa jarrunestesäiliön nesteepinta.
- Suorita korjauksen jälkeen koeajo.

IT

INDICAZIONI DI SICUREZZA E DI MONTAGGIO



ATTENZIONE!

Prima di procedere alla sostituzione di un prodotto TRW, leggere attentamente le presenti avvertenze riguardanti la sicurezza e l'installazione.
Freni sono pezzi rilevanti sotto l'aspetto della sicurezza. Per motivi di sicurezza e per ottenere un effetto ottimale, la TRW consiglia di far eseguire tutti i lavori di manutenzione e di riparazione unicamente da personale qualificato ed in conformità alle direttive del costruttore del veicolo. Nel caso di un montaggio difettoso o non appropriato del prodotto, la TRW non risponde degli eventuali danni risultanti.
ATTENZIONE, PERICOLO DI LESIONI!
Se è stato montato un impianto frenante elettrico o elettro-meccanico osservare assolutamente le indicazioni di sicurezza e di montaggio del costruttore del veicolo!
Questo impianto frenante può portarsi automaticamente sotto pressione per cause dovute al sistema.
ATTENZIONE!
Il liquido freni ha un effetto solvente sulla vernice ed è pericoloso per la salute.

- Se necessario, aspirare il serbatoio di compensazione.
- Sollevare il veicolo e assicurarlo in modo che non possa cadere.
- Durante i lavori nell'impianto frenante non si deve mai azionare il pedale dei freni o il freno a mano (danneggiamento dell'impianto frenante).
- Per pulire l'impianto frenante nonché per eliminare lo strato protettivo dai componenti nuovi, utilizzare il detergente per freni TRW.
- In nessun caso servirsi di aria compressa per eliminare il materiale di sfregamento freni. Il materiale di sfregamento freni è pericoloso per la salute.
- Le superfici di appoggio del materiale d'attrito non devono venir a contatto con grasso od olio.
- Stringere viti e dadi con la coppia di serraggio prescritta dal costruttore del veicolo.
- Sostituire le parti del freno soltanto per asse / a coppie.
- Controllare l'operatività dei componenti del freno che non vengono sostituiti.
- Utilizzare sempre i rispettivi utensili speciali.
- Usare soltanto il liquido per freni autorizzato dal costruttore per il veicolo interessato.
- Dopo la riparazione azionare il pedale del freno finché non si raggiunge il punto di compressione.
- Se necessario, correggere il livello del liquido per freni nel serbatoio di compensazione.
- In seguito all'intervento di riparazione eseguire una prova su strada.

ZF Friedrichshafen AG
Rudolf-Diesel-Str. 7, 56566 Neuwied, Deutschland/Germany
Tel: +49 (0) 2631 912-0, Fax: +49 (0) 2631 912-110
www.aftermarket.zf.com

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET INSTRUCTIONS DE MONTAGE



ATTENTION!

Veuillez lire attentivement les présentes consignes et instructions avant de procéder au changement d'un produit TRW.
Les freins sont déterminants pour la sécurité du véhicule. Pour des raisons de sécurité et pour obtenir une efficacité optimale, TRW recommande de confier toute intervention d'entretien et de remise en état à des spécialistes qualifiés et d'observer les directives du fabricant du véhicule. TRW n'assumera aucune responsabilité en cas de mauvais montage du produit ou qui n'a pas été réalisé selon les règles de l'art.
ATTENTION RISQUE DE BLESSURE!
Observez impérativement les consignes de sécurité et les instructions de montage du constructeur du véhicule si le véhicule est équipé d'un système de freinage électrique ou électromécanique.
De par la conception du système, une mise sous pression automatique du système de freinage reste possible!
ATTENTION!
Le liquide de frein est nocif et dissout la peinture.

- Aspirer le liquide de frein du réservoir si besoin.
- Lever et sécuriser le véhicule pour qu'il ne puisse pas retomber.
- Ne jamais actionner la pédale de frein ou le frein à main pendant les interventions (endommagement du système de freinage).
- Utiliser le produit d'entretien de freins TRW pour nettoyer le système de freinage et pour enlever le film de protection sur les pièces neuves.
- Ne jamais éliminer les poussières de frein à l'aide d'air comprimé. Les poussières de frein sont nocives.
- Les surfaces de contact du matériel de friction ne doivent pas être en contact avec de la graisse ou de l'huile.
- Les boulons et écrous doivent être serrés au couple de serrage prescrit par le constructeur du véhicule.
- Ne remplacer les pièces de frein que par essieu ou par paire.
- Vérifier le bon fonctionnement de toute pièce de frein qui n'est pas changée.
- Utiliser toujours les outils spéciaux adéquats.
- N'utiliser que du liquide de frein préconisé par le constructeur pour ce véhicule.
- Après la réparation, actionner la pédale de frein jusqu'à obtention du point de pression.
- Faire l'appoint de liquide de frein dans le réservoir si besoin.
- Après la réparation, faire un essai sur route.

LT

SAUGOS IR MONTAVIMO NURODYMAIS



DĖMESIO!

Prieš keisdami TRW gaminį rūpestingai perskaitykite saugos ir įrengimo nurodymus. Stabdžiai ir saugos technikos požiūri svarbios detalės. Dėl saugumo priežasčių ir optimaliam darbui TRW siūlo, kad priežiūros ir diegimo į eksploataciją darbus atliktų tik kompetetingi specialistai remdamiis transporto priemonės gamintojo nurodymais. Klaidingai arba ne kvalifikuotai montuojant gaminį, TRW neįsiima jokios atsakomybės.
DĖMESIO, PAVOJUS SUSIŽEISTI!
Jei yra permontuota elektrinė arba elektroninė ir mechaninė stabdžių sistema, būtina atkreipti dėmesį į transporto priemonės gamintojo saugos ir montavimo nurodymus!
Dėl sistemos savybių ši stabdžių sistema gali savarankiškai pakelti slėgį!
DĖMESIO!
Stabdžių skystis tirpdo laką ir kenkia sveikatai.

- Jei būtina, išsiurbkite skystį iš rezervuaro.
- Transporto priemonę pakelkite ir apsaugokite, kad nenuvirstų.
- Tvarkydami stabdžių sistemą niekada nespauskite stabdžio pedalo ir nelieskite rankinio stabdžio (galite pažeisti stabdžių sistemą).
- Valydami stabdžių sistemą ir šalinami naujų detalių apsauginę plėvelę naudokite TRW stabdžių valiklį.
- Jokių būdu nenaudokite suslėgto oro valydami stabdžių dulkes. Stabdžių dulkęs kenkia sveikatai.
- Frikcinės medžiagos kontaktinis paviršius negali būti apdorojamas tepalu arba alyva.
- Varžtus ir veržles veržkite transporto priemonės gamintojo nurodytu sukimo momentu.
- Stabdžių dalis atnaujinkite tik pagal ašis/ poromis.
- Patikrinkite nekeičiamas stabdžių detales, ar jos tinkamos naudoti.
- Visada naudokite tik tinkamus specialius įrankius.
- Naudokite tik transporto priemonės gamintojo patvirtintą stabdžių skystį.
- Po remonto spaudykite stabdymo pedalą tol, kol pasieksite reikiamą slėgį.
- Jei būtina, pakoreguokite stabdžių skysčio lygį rezervuare.
- Po remonto patikrinkite sistemos veikimą kelyje.

HR

NAPUCI ZA SIGURNOST I MONTAŽU



PAŽNJA!

Prije zamjene TRW proizvoda molimo da pažljivo pročitate naputke za sigurnost i instalaciju. Kočnice su važnosti za sigurnost. Iz sigurnosnih razloga i za optimalno djelovanje, TRW preporučuje da održavanje i puštanje u rad izvodi obrazovano, stručno osoblje prema smjernicama proizvođača vozila. U slučaju neispravne ili neprimjerene montaže proizvoda TRW ne preuzima nikakvu odgovornost.
PAŽNJA - OPASNOST OD OZLJEDA!
Ako je ugrađen električni ili elektro-mehanički kočioni sklop, obvezno uzmite u obzir naputke za sigurnost i montažu proizvođača vozila! Iz tehničkih razloga je kod takvih kočionih sklopova moguće samostalno uspostavljati tlaka!
PAŽNJA!
Kočiona tekućina otapa lakove i štetna je po zdravlje.

- Po potrebi isisajte tekućinu iz pomoćne posude.
- Vozilo podignite i osigurajte od padanja.
- Tijekom radova na kočionom sklopu nikada nemojte pritiskati papučicu kočnice niti povlačiti ručnu kočnicu (oštećenje kočionog sklopa).
- Za čišćenje kočionog sklopa i uklanjanje zaštitnog sloja s novih dijelova koristite TRW sredstvo za čišćenje kočnica.
- Kočnice nemojte nikada otprašivati komprimiranim zrakom. Kočiona prašina je štetna po zdravlje.
- Kontaktne površine tarnog materijala ne smiju doći u dodir s mašču ili uljem.
- Vijke i matice treba zategnuti momentom koji propisuje proizvođač vozila.
- Dijelove kočnice zamjenjujte samo u paru i to s obje strane osovine.
- Provjerite ispravnost kočionih dijelova koji se ne zamjenjuju.
- Uvijek koristite odgovarajući specijalni alat.
- Koristite samo kočionu tekućinu koju je proizvođač vozila odobrio za dotično vozilo.
- Nakon popravka pritisnite papučicu kočnice toliko puta dok se ne dostigne odgovarajući tlak.
- Eventualno korigirajte razinu kočione tekućine u pomoćnoj posudi.
- Nakon izvršenog popravka obavite probnu vožnju.

LV

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMS UN MONTĀŽAS NORĀDĪJUMS



UZMANĪBU!

Pirms TRW detaļas nomaiņišanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šos drošības un uzstādīšanas norādījumus. Bremzes ir saistītas ar drošību. Drošības apsvērumu dēļ un optimālai iedarbībai TRW iesaka visus apkopes un remonta darbus veikt tikai profesionāliem speciālistiem un saskaņā ar transportlīdzekļa izgatavotāja norādījumiem. Kļūdainas vai neprofesionālas detaļas montāžas gadījumos TRW neuzņemas nekādu atbildību.
UZMANĪBU SAVAINOŠANĀS RISKS!
Ja ir iemontēta elektriskā vai elektromehāniskā bremžu sistēma, noteikti ievērojiet transportlīdzekļa izgatavotāja drošības un montāžas norādījumus!
Šī bremžu sistēma ir spējīga patstāvīgi pievadīt spiedienu!
UZMANĪBU!
Bremžu šķidrums ir šķīdināošs un kaitīgs veselībai.

- Vajadzības gadījumā, izsūkņējiet tvertni.
- Paceliet transportlīdzekli un nostipriniet to pret nogāšanos.
- Nekad darbu laikā, kas veicami bremžu sistēmā, neiedarbiniet bremzes pedāli vai stāvbremzi (bremžu sistēmas bojāšana).
- Bremžu sistēmas tīrīšanai un aizsērplēves noņemšanai no jaunām daļām lietojiet TRW bremžu tīrītāju.
- Nekad neizmantojiet spasiestu gaisu, lai attīrītu bremzes no putekļiem. Bremžu putekļi ir kaitīgi veselībai.
- Berzes materiāla kontaktvirsmas nedrīkst nonākt saskarē ar smērvielu vai eļļu.
- Skrūves un uzgriežņi ir jāpievelk ar transportlīdzekļa noteikto griezes momentu.
- Bremžu mehānisma detaļas atjaunojiet tikai pa asīm / pa pāriem.
- Bremžu mehānisma detaļām, kuras netiek nomaiņītas, pārbaudiet to derīgumu ekspluatācijai.
- Vienmēr izmantojiet atbilstošus specializētus instrumentus.
- Izmantojiet tikai tādu bremžu šķidrumu, ko atļāvis transportlīdzekļa izgatavotājs attiecīgajam transportlīdzeklim.
- Pēc remonta bremzes pedāli darbiniet tik bieži, līdz tiek sasniegts spiediena punkts.
- Nepieciešamības gadījumā koriģējiet bremžu šķidruma līmeni tvertnē.
- Pēc veikta remonta veiciet izmēģinājuma braucienu.

HU

BIZTONSÁGI ÉS SZERELÉSI ÚTMUTATÁS



FIGYELEM!

Mielőtt kicserélne egy TRW terméket, figyelmesen olvassa el a biztonsági és szerelési útmutatásokat.
A fékek fontos biztonsági alkatrészek. Biztonsági okból és az optimális hatások érdekében a TRW azt ajánlja, hogy minden karbantartást és javítást csak képzett szakemberek végezzenek a járműgyártó irányelvei szerint. A termék hibás vagy szakszerűtlen beszerelése esetén a TRW nem vállal semmilyen felelősséget.
VIGYÁZAT SÉRÜLÉSVESZÉLY!
Amikor elektromos vagy elektro-mechanikus fékberendezést építenek be, feltétlenül vegyék figyelembe a járműgyártó biztonsági és szerelési útmutatásait! Rendszertől függően ez a fékberendezés magától nyomás alá kerülhet!
FIGYELEM!
A fékfolyadék oldja a lakkot és káros az egészségre.

- Szükség esetén szívassa le az utánáramlási tartályt.
- A járművet emelje fel és biztosítsa leesés ellen.
- Amikor a fékberendezésen dolgoznak, senki nem működtesse a fékpedált vagy a kéziféket (megrongálódik a fékberendezés).
- A fékberendezés tisztításához valamint az új alkatrészekben lévő védőfilm eltávolításához használjon TRW féktisztítót.
- A fékpor eltávolításához soha ne használjon sürtített levegőt. A fékpor ártalmas az egészségre.
- A sűrűlő anyag felfekvő felületei soha nem érintkezhetnek zsírral vagy olajjal.
- A csavarokat és csavaranyákat a járműgyártó által előírt forgatónyomatékkal kell meghúzni.
- A fékek alkatrészeit csak tengelyenként / párosával cseréljék ki.
- A ki nem cserélt fékalkatrészeket ellenőrizni kell működőképesség szempontjából.
- Mindig a megfelelő speciális szerszámokat használja.
- Csak olyan fékfolyadékot használjon, amelyet a járműgyártó a járműre engedélyezett.
- Javítás után addig működtesse a fékpedált, amíg el nem éri a nyomáspontot.
- Adott esetben állítsa helyre a fékfolyadék szintjét az utánáramlási tartályban.
- A javítás elvégzése után tegyen próbautat.

NL

VEILIGHEIDSINSTRUCTIE EN MONTAGE-INSTRUCTIE



OPGELET!

Gelieve vóór de vervanging van een TRW product de veiligheids- en installatie-instructies zorgvuldig door te lezen. Remmen zijn veiligheidsrelevante onderdelen.
Om veiligheidsredenen en voor een optimale werking raadt TRW aan dat alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen worden uitgevoerd door opgeleide vakmensen en volgens de richtlijnen van de voertuigfabrikant. In het geval van een foutieve of ondeskundige montage van het product aanvaardt TRW geen aansprakelijkheid.
OPGELET, GEVAAR VOOR VERWONDINGEN!
In het geval dat een elektrische of elektromechanische reminstallatie is geïnstalleerd, de veiligheids- en montage-instructies van de voertuigfabrikant absoluut in acht nemen!
Vanwege het type systeem kan de reminstallatie zichzelf onder druk zetten!
OPGELET!
Remvloeistof is lakoplossend en schadelijk voor de gezondheid.

- Indien nodig nalooopreservoir leeg laten zuigen.
- Voertuig optillen en beveiligen tegen neervallen.
- Tijdens de werkzaamheden aan de reminstallatie nooit het rempedaal of de handrem activeren (beschadiging van de reminstallatie).
- Om de reminstallatie te reinigen en om de beschermfolie op de nieuwe onderdelen te verwijderen, TRW remreiniger gebruiken.
- Nooit perslucht gebruiken om remstof te verwijderen. Remstof is schadelijk voor de gezondheid.
- De contactvlakken van het wrijvingsmateriaal mogen niet in contact komen met vet of olie.
- Schroeven en moeren aandraaien met het door de voertuigfabrikant opgegeven draaimoment.
- Remonderdelen alleen per as / paar vernieuwen.
- Controleren of remonderdelen die niet worden vervangen in staat zijn om te werken.
- Altijd de desbetreffende speciale gereedschap gebruiken.
- Alleen remvloeistof gebruiken, die van de voertuigfabrikant voor dat voertuig is vrijgegeven.
- Na de reparatie het rempedaal zo vaak indrukken tot het drukpunt bereikt is.
- Zo nodig remvloeistofstand in het nalooopreservoir gegebevenfalls corrigeren.
- Nadat de reparatie heeft plaatsgevonden, een proefrit uitvoeren.



AFTERMARKET

LEMFÖRDER

PUBLICATION
XZB312G



NO

SIKKERHETSANVISNING OG MONTERINGSANVISNING



OBS!
Les sikkerhets- og monteringsanvisningen nøye igjennom før et TRW-produkt byttes. Bremsar er sikkerhetsrelevante delar. TRW anbefalar at alle typer vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må kun utførast av erfarne fagfolk og i henhold til produsentens retningslinjer. Dette for å oppnå optimal virkning og av sikkerhetsgrunner. TRW frasier seg ethvert ansvar for feilaktig eller ufaglig montering av produktet.
ADVARSEL - FARE FOR SKADER!
Dersom et elektrisk elerl elektromekamisk bremseanlegg er montert, må sikkerhets- og monteringsanvisningene fra kjøretøyprodusenten følges til punkt ogf prikke!
Under visse forutsetninger kan dette bremseanlegget settes under trykk automatisk!
OBS!
Bremsevæske er lakkføsende og helseskadelig.

- Sug etterløpsbeholderen tom om nødvendig.
- Løft, støtt under og sikre kjøretøyet mot at det kan falle ned.
- Under arbeid på bremseanlegget må man aldri trykke inn bremsepedalen eller sette på håndbremsen (bremseanlegget skades).
- Bruk TRW bremserengjøringsvæske for å rengjøre bremseanlegget og fjerne beskyttelsesfilmen på nye deler.
- Bruk aldri trykkluft for å fjerne bremsestøv. Bremsestøv er helseskadelig.
- Anleggsflatene på friskjonsmaterialet må ikke komme i berøring med fett eller væske på mineraloljebasis.
- Skruer og muttere skal tilskrus med de tilskruingsmomentene som er angitt av kjøretøyprodusenten.
- Bremsedeler skal bare byttes aksekvist / parvist.
- Bremsedeler som ikke byttes skal kontrolleres for bruksevne.
- Bruk alltid egnede spesialverktøy.
- Bruk bare bremsevæske som er godkjent av kjøretøyprodusenten.
- Etter reparasjon skal bremsepedalen trykkes inn gjentakende ganger til trykkpunktet er nådd.
- Korrigér om nødvendig påfylingsnivået av bremsevæske.
- Foretå prøvekjøring etter vellykket reparasjon.

RU

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И МОНТАЖУ



ВНИМАНИЕ:
Перед заменой какого-либо изделия фирмы TRW прочтите, пожалуйста, внимательно указания по безопасности и монтажу. Тормоза имеют детали, влияющие на безопасность.
Из соображений безопасности и для обеспечения оптимального действия TRW рекомендует, чтобы все работы по техническому обслуживанию и ремонту выполняли только обученные специалисты в соответствии с рекомендациями изготовителя автомобиля. В случае неправильного или некачественного монтажа изделия фирма TRW не несет никакой ответственности.
ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ РАНАНИЙ!
При наличии электрической или электромеханической тормозной системы обязательно выполняйте указания по безопасности и монтажу изготовителя автомобиля!
В связи с ее конструкцией эта тормозная система может автоматически создавать давление!
ВНИМАНИЕ: Тормозная жидкость растворяет краску и опасна для здоровья.

- При необходимости откачайте жидкость из компенсационного бачка.
- Поднимите автомобиль и примите меры, исключающие его падение.
- Во время работы на тормозной системе никогда не нажимайте педаль тормоза и не затягивайте ручной тормоз (повреждение тормозной системы).
- Для очистки тормозной системы а также для удаления защитной пленки с новых деталей используйте средство очистки тормозов фирмы TRW.
- Никогда не используйте сжатый воздух для удаления пыли с тормозов. Пыль, образующаяся при торможении, опасна для здоровья.
- Контактные поверхности фрикционных материалов не должны соприкасаться с пластичной смазкой или маслом.
- Винты и гайки нужно затягивать с усилием, указанным изготовителем автомобиля.
- Заменяйте детали тормозного механизма только комплектно на одной оси/попарно.
- Проверьте работоспособность деталей тормозов, которые не заменяются.
- Всегда используйте соответствующие специальные инструменты.
- Используйте только тормозную жидкость, разрешенную изготовителем автомобиля для Вашего автомобиля.
- После ремонта нажимайте педаль тормозов до тех пор, пока она не станет достаточно жесткой.
- При необходимости долийте тормозную жидкость в бачок.
- После окончания ремонта осуществите пробную поездку.

ZF Friedrichshafen AG
Rudolf-Diesel-Str. 7, 56566 Neuwied, Deutschland/Germany
Tel: +49 (0) 2631 912-0, Fax: +49 (0) 2631 912-110
www.aftermarket.zf.com

PL

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA I WSKAZÓWKI MONTAŻOWE



UWAGA!
Przed wymianą produktu TRW należy uważnie przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i wskazówki montażowe.
Hamulce są częściami o dużym znaczeniu dla bezpieczeństwa. Ze względów bezpieczeństwa oraz dla zapewnienia optymalnego działania firma TRW zaleca, aby wszystkie prace konserwacyjne i naprawcze były wykonywane tylko przez odpowiednio wykształconych fachowców i zgodnie z wytycznymi producenta pojazdu. Firma TRW nie przejmuje żadnej odpowiedzialności w przypadku błędnego lub niefachowego montażu naszego produktu.
UWAGA - NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ!
Jeżeli pojazd wyposażony jest w elektryczny lub elektromechaniczny układ hamulcowy, należy koniecznie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek montażowych, wydanych przez producenta pojazdu!
Ze względów systemowych układ hamulcowy może samoczynnie wytwarzać ciśnienie!
UWAGA!
Płyn hamulcowy rozpuszcza lakiery i jest szkodliwy dla zdrowia.

- W razie potrzeby odciągnąć płyn hamulcowy ze zbiorniczka wyrównawczego.
- Podnieść pojazd i zabezpieczyć go przed spadnięciem.
- Podczas pracy przy układzie hamulcowym nie wolno naciskać pedału hamulca ani zaciągać hamulca ręcznego (uszkodzenie układu hamulcowego).
- Do czyszczenia układu hamulcowego oraz do usuwania pyłki ochronnej z nowych części należy używać środka do czyszczenia hamulców TRW.
- Nigdy nie stosować sprężonego powietrza do usuwania pyłu z hamulców. Pył z hamulców jest szkodliwy dla zdrowia.
- Powierzchnie przylegania materiału cierniego nie mogą wejść w kontakt ze smarem lub olejem.
- Śruby i nakrętki należy dociągać momentem obrotowym, podanym przez producenta pojazdu.
- Części hamulców należy wymieniać tylko równocześnie dla całej osi / parami.
- Sprawdzić nie wymieniane części hamulców, czy są sprawne.
- Należy zawsze używać odpowiednich narzędzi specjalnych.
- Używać tylko płynu hamulcowego, dopuszczonego dla danego pojazdu przez jego producenta.
- Po zakończeniu naprawy dotąd powtarzać naciskanie pedału hamulca, aż osiągnięty zostanie wyczuwalny opór.
- W razie potrzeby skorygować poziom płynu hamulcowego w zbiorniczku wyrównawczym.
- Po zakończeniu naprawy przeprowadzić jazdę próbną.

SK

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE A POKYNY PRE MONTÁŽ



POZOR!
Pred výmenou výrobku TRW si dôkladne prečítajte bezpečnostné upozornenia a pokyny pre montáž. Brzdy sú diely, ktoré majú vplyv na bezpečnosť.
Z bezpečnostných dôvodov a pre dosiahnutie optimálneho účinku TRW doporučuje vykonávanie všetkých operácií údržby a opráv len kvalifikovanými odborníkmi a podľa pokynov výrobcu vozidla. V prípade chybnéj, alebo neodbornej montáže výrobku TRW nepreberá žiadnu záruku.
POZOR, NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU!
Ak je zabudovaný elektrický, alebo elektro-mechanický brzdový systém, dodržujte bezpečnostné a montážne pokyny výrobcu vozidla!
Systém je konštruovaný tak, že toto brzdové zariadenie sa môže samovoľne dostať pod tlak!
POZOR!
Brzdová kvapalina rozpúšťa farby a je zdraviu škodlivá.

- V prípade potreby obsah vyrovnávacej nádrčky vysajte.
- Vozidlo zdvihnite a zaistíte ho proti spadnutiu.
- Počas práce na brzdovom systéme nikdy nestláčajte brzdový pedál, alebo nezaťahujte ručnú brzdu. (Poškodenie brzdového systému).
- Na čistenie brzdového systému, ako aj na odstraňovanie ochranného filmu z nových dielov, používajte čistiaci prostriedok na brzdy TRW.
- Na odstránenie prachu z brzd nikdy nepoužívajte stlačený vzduch. Prach z brzd je zdraviu škodlivý.
- Dotykové plochy trecích materiálov nesmú prísť do styku s tukom, alebo olejom.
- Skrutky a matice treba dotiahnuť momentom predpísaným výrobcou vozidla.
- Diely brzd vymieňajte vždy na celej náprave / v pároch.
- Diely, ktoré nebudú vymenené, prekontrolujte na správnu funkciu.
- Vždy používajte špeciálne náradie.
- Používajte len brzdovú kvapalinu, ktorú povoľuje výrobca vozidla.
- Po oprave opakovane stláčajte brzdový pedál dovtedy, kým dosiahnete tlak (odpor).
- V prípade potreby upravte stav brzdovej kvapaliny vo vyrovnávacej nádrčke.
- Po uskutočnení opravy vykonajte skúšobnú jazdu.

PT

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA E DE MONTAGEM



ATENÇÃO!
Favor ler atentamente as indicações de segurança e de montagem antes de substituir um produto TRW.
Travões são peças de segurança relevantes. Por razões de segurança e efectividade óptima a TRW recomenda que todos os trabalhos de reparação e manutenção sejam efectuados apenas por especialistas treinados e de acordo com as directrizes do fabricante do veículo. No caso de uma montagem incorrecta ou malfeita do produto, a TRW não assume nenhuma responsabilidade.
ATENÇÃO: RISCO DE FERIMENTOS!
Caso esteja montado um sistema de travões eléctrico ou electromecânico, observar obrigatoriamente as indicações de segurança e de montagem do fabricante do veículo.
Por razões de sistema, o sistema de travões pode ser pressurizado automaticamente!
ATENÇÃO!
Líquido de travões ataca a pintura e é nocivo para pessoas.

- Quando for necessário, aspirar o depósito de líquido de travões.
- Levantar o veículo e proteger contra queda.
- Durante os trabalhos no sistema de travões nunca accionar o pedal do travão ou o travão de mão (danos no sistema de travões).
- Para limpeza do sistema de travões bem como remover a película protectora em peças novas: utilizar limpador de travões da TRW.
- Nunca utilizar ar comprimido para remover o pó dos travões. Pó de travões é nocivo a saúde.
- A superfície de contacto do material de atrito não pode entrar em contacto com massa lubrificante ou óleo.
- Apertar as porcas e parafusos com o binário indicado pelo fabricante do veículo.
- Substituir as peças do travão apenas aos pares / por eixos.
- Controlar as peças de travão, que não forem ser substituídas, em relação ao funcionamento
- Sempre utilizar a respectiva ferramenta especial.
- Utilizar apenas líquido de travões que for recomendado para o veículo pelo respectivo fabricante.
- Após a reparação, carregar no pedal de travão até que o ponto de pressão seja alcançado.
- Se necessário, controlar o nível do líquido de travões no respectivo depósito.
- Após concluir a reparação, efectuar uma marcha de ensaio.

SL

VARNOSTNO OPOZORILO IN NAPOTEK ZA MONTAŽO



POZOR!
Prosimo, da pred zamenjavo TRW proizvoda skrbno preberete varnostna opozorila in napotke za namestitvev. Zavore so deli, pomembni za varnost.
Iz varnostnih razlogov in za optimalno delovanje TRW priporoča, da morajo vsa servisna in vzdrževalna dela izvajati le izšolani strokovnjaki in v skladu s smernicami proizvajalca vozila. V primeru pomanjkljive ali nestrokovne montaže proizvoda TRW ne prevzame nobene odgovornosti.
POZOR NEVARNOST POŠKODBE!
V kolikor je električna ali elektro-mehanska zavorna naprava pokvarjena, nujno upoštevajte varnostna opozorila in napotke za montažo proizvajalca vozila!
Sistemsko pogojeno se lahko ta zavorna naprava samodejno postavi pod tlak!
POZOR!
Zavorna tekočina topi lake in je zdraviu škodljiva.

- Po potrebi izčrpajte iztočni rezervoar.
- Vozilo dvignite in zavarujte proti padcu.
- Med delom na zavorni opremi nikoli ne aktivirajte zavornega pedala ali ročne zavore (poškodovanje zavorne opreme).
- Za čiščenje zavorne opreme ter za odstranjevanje zaščitnega filma na novih delih uporabljajte TRW čistilo za zavore.
- Za odstranjevanje prahu z zavor nikoli ne uporabljajte stisnjenega zraka. Prah z zavor je zdraviu škodljiv.
- Kontaktne površine tornega materiala ne smejo priti v stik z maščobo ali oljem.
- Vijake in matice je potrebno priviti z vrtilnim momentom, ki ga je predpisal proizvajalec vozila.
- Dele zavor obnovite le po oseh / po parih.
- Preverite sposobnost delovanja delov zavor, ki se ne zamenjajo.
- Vedno uporabljajte ustrezno specialno orodje.
- Uporabljajte le zavorno tekočino, ki jo je za vozilo odobril proizvajalec vozila.
- Po popravilu tako dolgo pritiskajte zavorni pedal, dokler ni dosežena tlačna točka.
- Stanje zavorne tekočine v iztočnem rezervoarju po potrebi korigirajte.
- Po opravljenem popravilu opravite poskusno vožnjo.

RO

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ



ATENȚIE!
Vă rugăm să citiți cu atenție instrucȚiunile de siguranȚă și de montaj înainte de înlocuirea unui produs TRW.
Frânele sunt componente de siguranȚă relevante. Din motive de siguranȚă și pentru a avea o eficienȚă optimă, TRW recomandă ca toate lucrările de întreținere și de reparaȚie să se execute numai de către un personal specializat și în conformitate cu directivele producătorului autovehiculului. În cazul unui montaj defectuos sau incompetent al produsului, TRW nu-și asumă nici un fel de responsabilitate.
ATENȚIE, PERICOL DE ACCIDENTARE!
În cazul în care o instalaȚie electrică sau mecanică de frânare prezintă un montaj închis, respectaȚi cu stricteȚe instrucȚiunile de siguranȚă și instrucȚiunile de montaj ale producătorului autovehiculului!
CondiȚionat de sistem, această instalaȚie de frânare poate ajunge în mod automat sub presiune!
ATENȚIE! Lichidul de frână dizolvă lacurile și este dăunător sănătăȚii.

- Dacă este necesar, rezervorul auxiliar se va aspira.
- Se ridică autovehiculul și se asigură împotriva căderii.
- În timpul lucrului la instalaȚia de frânare, niciodată nu se va acȚiona pedala de frână sau frâna de mână (deteriorarea instalaȚiei de frânare).
- Pentru curățarea instalaȚiei de frânare, cât și pentru înlăturarea peliculei protectoare de pe componentele noi, se va utiliza agentul TRW de curățare pentru frâne.
- Niciodată nu se va întrebuiȚa aer comprimat pentru înlăturarea prafului (metalic) de frânare. Praful de frânare este dăunător sănătăȚii.
- SuprafeȚele funcȚionale ale materialului de fricȚiune nu au voie să vină în contact cu unsoare sau cu ulei.
- Suruburile și piuliȚele se strâng cu cuplul de strângere prescris de către producătorul autovehiculului.
- Componentele frânei se vor înlocui la ambele capete ale axului / perechi - perechi.
- Componentelor frânei care nu se înlocuiesc li se verifică capacitatea de funcȚionare.
- Se vor utiliza întotdeauna sculele speciale adecvate.
- Se va utiliza numai lichidul de frână care este recomandat de către producătorul autovehiculului.
- După reparaȚie, pedala de frână se va acȚiona de atâtea ori până când punctul de presiune este atins.
- În caz de necesitate, nivelul lichidului de frână din rezervorul auxiliar se va ajusta.
- După efectuarea reparaȚiei, se execută cursa de probă.

SR

SIGURNOSNA NAPOMENA I NAPOMENA ZA MONTAŽO



PAŽNJA!
Molimo d pre zamene nekog TRW proizvoda pažljivo pročitajte sigurnosne napomene i napomene za instalaciju. Kočnice predstavljaju sigurnosno-relevantne delove.
Iz bezbednosnih razloga i zbog optimalnih rezultata TRW preporuča da sve radove održavanja i puštanja u rad treba da sprovodi samo osposobljeno stručno osoblje prema smernicama proizvođača vozila. U slučaju pogrešne ili neprimerene montaže proizvoda, TRW ne preuzima nikakvu odgovornost.
PAŽNJA OPASNOST OD POVREDA!
Ako je ugrađen električni ili elektro-mehanički kočioni uređaj, onda obavezno treba da obratite pažnju na sigurnosne napomene i napomene za montažu od strane proizvođača vozila! Sistemski uslovljeno ovaj kočioni uređaj može samostalno da se stavi pod pritisak!
PAŽNJA!
Koćiona tečnost otapa lakove i štetna je po zdravlje.

- Ako je potrebno, isisajte dotočni spremnik.
- Vozilo podignite i osigurajte protiv padanja.
- Tokom izvođenja radova na kočionom uređaju nikad nemojte da pritiskate pedalu za kočenje niti da aktivirate ručnu kočnicu (oštećenje kočionog uređaja).
- Za čišćenje kočionog uređaja, te za uklanjanje zaštitnog filma na novim delovima, koristite TRW čistilo za kočnice.
- Za uklanjanje kočione prašine nikad nemojte da koristite komprimovani vazduh.
- Koćiona prašina je štetna za zdravlje.
- Kontakt površine materijala za trenje ne smeju da dođu u dodir sa masnoćom ili uljem.
- Zavrtnji i navrtke treba da budu pritegnuti sa obrtnim momentom, kojeg je propisao proizvođač vozila.
- Koćioni delovi se trebaju zamenjivati po osovima / u paru.
- Nezamenjeni koćioni delovi treba da se ispitaju na funkcionisanje.
- Uvek koristite odgovarajuće specijalne alate.
- Koristite samo kočionu tečnost, koja od strane proizvođača vozila poseduje odobrenje za dotično vozilo.
- Nakon popravke pedalu kočnice aktivirajte toliko puta, sve dok se ne dostigne tačka pritiska.
- Po potrebi ispravite nivo koćione tečnosti u dotočnom spremniku.
- Nakon izvedene popravke napravite probnu vožnju.



AFTERMARKET

LEMFÖRDER  SACHS  TRW 

PUBLICATION
XZB312G



SÄKERHETSINSTRUKTION OCH MONTERINGSINSTRUKTION



OBS!

Läs igenom säkerhets- och installationsinstruktionerna noggrant innan du byter ett TRW produkt. Bromsar är säkerhetsrelevanta detaljer. Av säkerhetsskäl och för att få en optimal effekt rekommenderar TRW att samtliga underhålls- och istandsättningsarbeten genomförs av utbildad fackpersonal och i överensstämmelse med fordonstillverkarens riktlinjer. TRW ansvarar inte ifall en produkt har monterats felaktigt eller icke fackmässigt.

OBS! RISK FÖR SKADOR!

Om en elektrisk eller elektromekanisk bromsanläggning är installerad så måste du absolut beakta fordonstillverkarens säkerhets- och monteringsinstruktioner!

Av systemskäl kan denna bromsanläggning sätta sig under tryck självständigt!

OBS!

Bromsvätska är lacklösande och hälsofarlig.

- Sug ut efterrinningsbehållaren om så behövs.
- Lyft fordonet och säkra den så den inte kan falla ner.
- Aktivera aldrig bromspedalen eller handbromsen medan arbeten på bromsanläggningen pågår (bromsanläggningen skadas).
- Använd TRW bromsrengörare för att rengöra bromsanläggningen samt för att ta bort smutsskiktet på nya delar.
- Använd aldrig tryckluft för att ta bort bromsamm. Bromsamm är hälsofarligt.
- Friktionsmaterialets anliggningsytor får inte komma i kontakt med fett eller olja.
- Skruvar och muttrar måste dras åt med det vridmoment som fordonets tillverkare föreskriver.
- Byt bromsdetaljer endast axelvis / parvis.
- Bromsdetaljer som inte byts måste kontrolleras på driftuglighet.
- Använd alltid respektive specialverktyg.
- Använd endast bromsvätska som fordonets tillverkare har godkänt för fordonet.
- Efter reparationen måste du aktivera bromspedalen flera gånger tills tryckpunkten har uppnåtts.
- Korrigera bromsvätskenivån i efterrinningsbehållaren om så behövs.
- Genomför en provkörning när reparationen är avslutad.



GÜVENLİK BİLGİLERİ VE MONTAJ BİLGİLERİ



DIKKAT:

TRW ürünlerinden birini değiştirmeden, lütfen güvenlik bilgileriyle motaj bilgilerinizi itinalı olarak okuyunuz. Fren balataları emniyet açısından önemli parçalardır. Güvenlik nedenleriyle ve azami etki için TRW, her tür bakım ve tamir işlerinin eğitim almış vasıflı işçiler tarafından taşıt imalatçısının kurallarına göre yapılması gerekir. Ürünün hatalı ve vasıflı kurala uygun olmayan şekilde monte edilmesi durumunda TRW sorumluluk üstlenmez.

DIKKAT YARALANMA TEHLİKESİ!

Elektrikli veya elektro mekanik bir fren tesisatı şayet yanlış takılmışsa, mutlaka taşıt imalatçısının güvenlik bilgileriyle montaj tarifnamesine dikkat ediniz!

Fren tesisatı sistemden kaynaklanan kendinden basınç altına girebilir.

DIKKAT!

Fren sıvısı boyayı zedeler, teneffüs etmeyiniz ve gözlerle teması önleyiniz.

- Gerektiğinde, ekleme deposundaki sıvıyı emdirerek boşaltınız.
- Aracı kaldırınız ve düşmeye karşı güvenceye alınız.
- Fren tesisatında çalışıldığında, kesinlikle fren pedalını veya el frenini çalıştırmayınız! (Fren tesisatına zarar gelebilir)
- Fren tesisatının temizliği ve yeni parçalarda oluşan yağ tabakasını silmek için, TRW fren temizleyicisi kullanınız.
- Fren tozlarının temizlenmesi için hiçbir zaman basınçlı hava kullanmayınız. Fren tozları sağlıgazarlıdır.
- Sürtünen materyallerin tesisat alanları yağ temas etmemeli.
- Vida ve somunlar taşıt üreticisi tarafından öngörülen özgül anahtarla takılmalı.
- Fren paçalarını sadece dingil/dingil/çift olarak yenileyiniz.
- Yenilenmeyen fren parçalarının işler olup olmadığını kontrol ediniz.
- Her zaman sözkonusu özel aletleri kullanınız.
- Sadece taşıt üreticisi tarafından taşıt için öngörülen fren sıvısı kullanınız.
- Tamirden sonra fren pedalını basınç noktasına ulaşıncaya kadar basınız.
- Ekleme deposundaki sıvı hacmini seviyesini gerektiğinde düzeltiniz.
- Tamirden sonra deneme sürüşü yapınız.